



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

146-я сессия

Женева, 13-16 июня 2017 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Международная конвенция об облегчении
условий железнодорожной перевозки пассажиров и
багажа через границы от 10 января 1952 года**

Конвенция об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа*

**Представлено правительством Российской Федерации и
Организацией сотрудничества железных дорог**

Введение

1. На своей 145-й сессии Рабочая группа приняла к сведению изданный секретариатом неофициальные документы WP.30 (2017) № 5 и № 6, представленный правительством Российской Федерации и Организацией сотрудничества железных дорог (ОСЖД) соответственно, содержащий поправки к тексту проекта конвенции, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.2/2016/3. Этот проект был подготовлен неофициальной группой экспертов с учетом комментариев и замечаний Беларуси, Польши, Российской Федерации и Таджикистана.
2. Рабочая группа согласилась продолжить свои обсуждения на нынешней сессии на основе измененного текста, содержащегося в неофициальном документе WP.30 (2017) № 5, и поручила секретариату подготовить такой документ (см. ECE/TRANS/WP.30/290, пункт 35-50). С этой целью секретариат подгото-

* Текст в приложении основан на приложении I к документу ECE/TRANS/SC.2/2016/3. Изменения, содержащиеся в неофициальном документе WP.30 (2017) № 5 выделены подчеркнутым курсивом, исключенные формулировки ~~зачеркнуты~~.

вил документ ECE/TRANS/WP.30/2017/13 для рассмотрения Рабочей группой. Секретариат подготовил документ на основе текста, переведенного на английский язык и представленного правительством Российской Федерации. Однако в случае расхождений русский текст следует считать первоначальным.

Приложение

Государства и региональные организации в области экономической интеграции - участники настоящей Конвенции, в дальнейшем именуемые Сторонами,

признавая необходимость облегчения и ускорения пересечения границ при осуществлении международных железнодорожных перевозок пассажиров, багажа, товаробагажа при сохранении эффективности проведения государственного контроля,

учитывая важность обеспечения безопасности, удобства, комфорта и высокого качества обслуживания пассажиров,

отмечая значимость сокращения времени следования поездов для повышения конкурентоспособности железнодорожных перевозок,

согласились о нижеследующем:

Глава 1 Определения

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции используются следующие основные понятия:

~~a) «багаж» — вещи (предметы) пассажира, принимаемые перевозчиком для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;~~

~~b) «инфраструктура железнодорожного транспорта» (далее инфраструктура) технологический комплекс, включающий в себя железнодорожные пути и другие сооружения, железнодорожные станции, устройства электроснабжения, сети связи, системы сигнализации, централизации и блокировки, информационные комплексы и систему управления движением и иные обеспечивающие функционирование этого комплекса здания, строения, сооружения, устройства и оборудование;~~

~~b) «международная железнодорожная перевозка» - железнодорожная перевозка пассажиров, багажа и товаробагажа, осуществляемая между двумя и более железнодорожными станциями, расположенными на территории различных государств, а также перевозка между станциями одного государства через территорию других (другого) государств(а);~~

~~c) «пассажир (отправитель)» - физическое лицо, совершающее поездку в поезде с действительным проездным документом (билетом) либо имеющее проездной документ (билет) и находящееся при посадке или высадке на территории железнодорожного вокзала, в том числе на пассажирской платформе, непосредственно перед поездкой или непосредственно после нее;~~

~~d) «отправитель» – физическое или юридическое лицо, предъявившее багаж, товаробагаж к перевозке и указанное в перевозочном документе в качестве отправителя багажа, товаробагажа;~~

~~e) «перевозчик» юридическое лицо, заключившее с пассажиром (отправителем) договор перевозки, в соответствии с которым обязалось доставить пассажира, багаж пассажира и товаробагаж из железнодорожной станции пункта отправления в железнодорожную станцию пункта назначения;~~

е) «перевозчик» — юридическое лицо, осуществляющее деятельность по перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа и заключившее с пассажиром или отправителем договор перевозки, в соответствии с которым обязалось доставить пассажира, багаж пассажира и товаробагаж от железнодорожной станции пункта отправления до железнодорожной станции пункта назначения;

ф) «железнодорожный пункт пропуска» - территория в пределах железнодорожной станции, находящаяся на линии границы или вблизи от нее, а также иной специально выделенный в непосредственной близости от границы участок местности с соответствующей инфраструктурой, на котором производятся государственный контроль, эксплуатационные и административные процедуры, необходимые для пропуска пассажиров, багажа, товаробагажа по железной дороге;

г) «ручная кладь» - вещи пассажира, перевозимые пассажиром в вагоне, стоимость перевозки которых включена в стоимость проезда, ~~без оплаты~~ и не превышающие по весу и габаритам установленные нормы, сохранность которых обеспечивается пассажиром;

h) «багаж» — вещи (предметы) пассажира, принимаемые перевозчиком для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

h¹) «товаробагаж» - предметы, принимаемые перевозчиком от физического или юридического лица в установленном законодательством Сторон порядке для перевозки в багажном вагоне пассажирского поезда;

k¹) «управляющий инфраструктурой» - юридическое лицо, уполномоченное в соответствии с законодательством Сторон оказывать юридическим или физическим лицам услуги по использованию инфраструктуры;

l¹) «служебный персонал» - сопровождающая поезд группа работников перевозчика, либо иных организаций, осуществляющих обслуживание пассажиров в пути следования, ~~не входящая в состав поезда бригады~~;

m¹) «государственный контроль» - деятельность уполномоченных органов власти и должностных лиц Сторон, осуществляемая при пересечении пассажирами, багажом, товаробагажом государственных границ при осуществлении международных пассажирских перевозок железнодорожным транспортом, направленная на предупреждение, выявление и пресечение нарушений, включающая пограничный, таможенный, ~~специальный контроль~~ и иные установленные законодательством Сторон виды государственного контроля.

n¹) «специальный контроль» - ветеринарный, санитарно-карантинный, фитосанитарный и другие виды государственного контроля, требующие использования особых форм и методов их проведения.

Статья 2

Настоящая Конвенция регламентирует следующие вопросы международных железнодорожных перевозок:

а) организация сотрудничества Сторон и координация работы органов государственного контроля по облегчению условий пересечения границ при международных железнодорожных перевозках;

¹ Записка секретариата: в юридическом тексте буква (i) не используется во избежание путаницы с римской цифрой (i). Поэтому нумерация была скорректирована.

- b) определение комплекса мер по согласованию условий проведения государственного контроля, гармонизации требований в отношении оформления документов, используемых при проведении государственного контроля, и проводимых процедур государственного контроля;
- c) повышение эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращение времени проведения государственного контроля на границах;
- d) организация скоординированной работы представителей пограничных, таможенных, иных государственных органов, которые проводят государственный контроль на границах, и перевозчиков Сторон.

Статья 3

1. ~~Положения настоящей Конвенции не препятствуют заключению двусторонних соглашений между Сторонами для достижения целей настоящей Конвенции и отработки практических механизмов её применения. Стороны могут заключать двусторонние соглашения для достижения целей настоящей Конвенции и отработки практических механизмов её применения.~~
2. Условия двухсторонних соглашений дополняют и (или) разъясняют положения настоящей Конвенции и не могут противоречить ее положениям.
3. Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению больших льгот, которые Стороны предоставляют или пожелают предоставить либо на основании односторонних положений, либо в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции.

Статья 4

1. Стороны сотрудничают в целях обеспечения наиболее полного единообразия требований к оформлению документов ~~или~~ *и/или* проводимых процедур во всех сферах, связанных с пересечением границ в ходе международных железнодорожных перевозок.
2. Стороны прилагают все усилия по использованию международных стандартов, новых технологий и наилучшей практики для улучшения работы железнодорожных пунктов пропуска и облегчения проводимых процедур во всех областях, связанных с пересечением границ в ходе международных железнодорожных перевозок.
3. Стороны выражают готовность к обмену практическими достижениями по повышению эффективности работы железнодорожных пунктов пропуска и сокращению времени проведения государственного контроля на границах.

Статья 5

1. При пересечении границ Сторон могут осуществляться следующие виды государственного контроля:
 - a) пограничный контроль;
 - b) таможенный контроль;
 - c) иные установленные законодательством Сторон виды государственного контроля.

2. Государственный контроль ~~может проводиться~~ проводится в следующих местах:

- a) на железнодорожном ~~пункте пропуска/пунктах пропуска~~ пункте пропуска (пунктах пропуска) Стороны;
- b) в поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска Сторон;
- c) частично на железнодорожном пункте пропуска, частично во время следования поезда.
- d) в поезде во время следования между станциями Стороны.

Статья 6

Органы государственного контроля Сторон осуществляют согласованные действия по контролю документов пассажиров и их ручной клади, багажа, а также товаробагажа.

~~Пункты~~ Место (места) проведения государственного контроля, его способ, вид, порядок, нормативы времени проведения государственного контроля, данные о пассажирах, подлежащие передаче в органы государственного контроля, определяются законодательством Сторон и отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями.

Стороны могут договориться о безостановочном проследовании международного пассажирского поезда через железнодорожные пункты пропуска с учетом возможности эффективного государственного контроля.

Стороны отдельными ~~Соглашениями~~ соглашениями могут договориться о безостановочном следовании пассажирского поезда без проведения пограничного, таможенного и иных установленных национальным законодательством Сторон видов государственного контроля при следовании пассажирского поезда с территории на территорию одной Стороны транзитом через территорию другой Стороны.

Контроль за соблюдением запрета на осуществление высадки (посадки) пассажиров, выгрузки (погрузки) багажа является обязанностью перевозчика.

Статья 7

1. При проведении государственного контроля Стороны принимают меры по недопущению нарушения графика движения поездов.

2. Управляющие инфраструктурой Сторон своевременно обмениваются информацией о расписании движения поездов и его изменениях, схемах составов международных пассажирских поездов, а также об отмене и (или) назначении поездов для последующего уведомления органов государственного контроля в соответствии с законодательством Сторон и отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями.

3. Стороны обеспечивают исполнение установленных законодательством Сторон и отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями нормативов времени проведения государственного контроля, стремятся к сокращению таких нормативов времени путем упрощения и совершенствования методов, технологий и технических средств проведения государственного контроля.

Статья 8

Стороны в отношениях друг с другом стремятся к сокращению использования бумажных документов и упрощению процедур по оформлению документов, используя при этом системы электронного обмена данными в объеме сведений в соответствии с законодательством Сторон и двусторонними или многосторонними соглашениями.

Глава 2

Пересечение границ работниками поездных бригад, сотрудниками органов государственного контроля и служебным персоналом при международных железнодорожных перевозках.

Статья 9

~~Уполномоченные сотрудники~~ Должностные лица органов государственного контроля освобождаются от соблюдения ~~паспортно-визовых~~ формальностей при международных железнодорожных перевозках в рамках проведения государственного контроля. Предоставление ими своих официальных документов на право проведения государственного контроля считается достаточным для удостоверения личности, должности и полномочий.

Статья 10

1. Стороны стремятся к облегчению процедуры выдачи виз, а также процедур пересечения границ Сторон работниками поездных бригад и служебным персоналом и работникам пограничных (передаточных) станций Сторон, участвующим в международных железнодорожных перевозках, в соответствии с положительным опытом в данной области в отношении всех заявителей.

Порядок пересечения границ лицами, упомянутыми в ~~пункте 1~~ в части первой настоящего пункта, включая служебные документы, подтверждающие их статус, определяется на основе двусторонних соглашений.

2. При проведении контроля сотрудники пограничных, таможенных и других органов, осуществляющих контрольные функции на пограничных (передаточных) станциях, при выполнении своих служебных обязанностей пересекают государственную границу по документам, которые определяются ~~Договаривающимися~~ Сторонами для их граждан.

Глава 3

Организация государственного контроля

Статья 11

Для упорядоченного и ускоренного проведения государственного контроля Стороны стремятся соблюдать следующие минимальные требования к железнодорожным пунктам пропуска, открытым для международных пассажирских перевозок:

а) наличие зданий (помещений), сооружений, оборудования и технических средств, позволяющих на железнодорожных пунктах пропуска проводить соответствующий ежедневный круглосуточный государственный контроль;

b) техническое обеспечение железнодорожных пунктов пропуска и прилегающих к ним участков ~~должна~~ *должно* способствовать проведению государственного контроля без нарушения графика движения поездов;

c) наличие оборудования, устройств, информационных систем и средств связи, позволяющих обмениваться предварительной информацией, в том числе о подходе пассажирских поездов к железнодорожным пунктам пропуска;

d) наличие на железнодорожных пунктах пропуска необходимого количества квалифицированного персонала перевозчиков, пограничных, таможенных и иных государственных органов с учетом объема перевозок железнодорожные пункты пропуска, на которых производится специальный контроль, оборудуются техническими средствами;

e) провозная и пропускная способность должна удовлетворять объемам перевозок и прилегающих к ним участков должна удовлетворять объемам перевозок;

f) железнодорожные пункты пропуска должны быть оборудованы техническими средствами, системами информационной технологии и связи, с тем чтобы была возможность получать и применять данные ~~по технической аттестации и проверке~~ *о техническом осмотре и проверке* подвижного состава, которые проводятся официальными органами и железными дорогами в пределах своих компетенций, до прибытия подвижного состава на эти станции, если Стороны не вводят в действие альтернативные меры, выполняющие эти функции.

Статья 12

В целях подтверждения полномочий должностные лица органов государственного контроля должны носить форменную одежду и (или) знаки отличия, установленные законодательством Сторон, о которых своевременно информируют друг друга.

Глава 4 Проведение государственного контроля

Статья 13

1. Информация о пассажирах, багаже, товаробагаже, пересекающих границу, заблаговременно (в соответствии с технологическими особенностями) передается ~~перевозчиками~~ *перевозчиком* в органы государственного контроля (в том числе в электронном виде). При данной передаче должны приниматься в расчёт ограничения, содержащиеся в положениях национального законодательства или международных соглашениях, обязывающих одну из Сторон.

2. В случае если передаваемая информация содержит охраняемую законодательством Стороны тайну (государственную, коммерческую, банковскую и (или) иную), лица, участвующие в международной железнодорожной перевозке работники поездных бригад, должностные лица органов государственного контроля и служебный персонал, принимают на себя обязательства по неразглашению такой информации третьим лицам без письменного согласия лица, являющегося владельцем или обладающего правами по пользованию и распоряжению такой информацией, в соответствии с двусторонними соглашениями.

3. Государственные органы Сторон обмениваются информацией между собой в целях повышения эффективности проведения государственного контроля и заблаговременного выбора форм государственного контроля.

Статья 14

~~1. — Стороны должны согласовывать место (места) проведения государственного контроля путем заключения отдельных двусторонних или многосторонних соглашений.~~

~~2. — При согласии Сторон государственный контроль может проводиться совместно органами государственного контроля Сторон.~~

~~3. — Государственный контроль может проводиться как на территории одной Стороны, так и в поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска Сторон в соответствии с положениями настоящей Конвенции.~~

Статья 14

1. Государственный контроль может проводиться совместно органами государственного контроля Сторон в соответствии с двусторонними соглашениями Сторон.

2. Государственный контроль может проводиться как на территории одной Стороны, так и в поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска Сторон в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Стороны должны согласовывать место (места) и порядок проведения совместного государственного контроля путем заключения отдельных двусторонних или многосторонних соглашений.

Статья 15

1. Вне зависимости от места проведения государственного контроля, перечень которых указан в статье 5(2)², если это не требует использования форм и методов специального контроля и Стороны не определили особенности проведения государственного контроля двусторонним соглашением, государственный контроль проводится непосредственно в вагонах поезда.

~~2. Пассажиры не должны покидать место, занимаемое в соответствии с проездным документом (билетом), до окончания проведения государственного контроля. Перевозчик принимает меры для обеспечения нахождения пассажира на месте, занимаемом в соответствии с проездным документом (билетом), до окончания проведения государственного контроля.~~

3. В случаях необходимости использования форм и методов специального контроля, установленных законодательством Сторон, такой контроль может проводиться в специально отведенных и оборудованных для этого помещениях на железнодорожных пунктах пропуска и (или) в вагонах.

4. В целях обеспечения безопасности пассажиров Перевозчик принимает все возможные меры по недопущению несанкционированного вмешательства в конструкцию вагона. В случае, если такое вмешательство обнаружено, обслуживающий персонал Перевозчика предоставляет информацию ~~государственным~~

² Комментарий секретариата: Эта ссылка должна гласить: "Статья 5, пункт 2".

должностным лицам должностным лицам органов государственного контроля Стороны, по территории которой следует поезд.

Статья 16

1. Государственный контроль в поезде во время следования между железнодорожными пунктами пропуска Сторон проводится в соответствии с отдельными двусторонними или многосторонними соглашениями Сторон.

~~2. Отдельными двусторонними соглашениями Сторон может предусматриваться возможность нахождения контролирующих органов одной Стороны на территории другой Стороны.~~

3. При отсутствии отдельного соглашения о последовательности проведения государственного контроля на территории одной Стороны применяется следующий порядок:

~~а) пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля Стороны выезда;~~

~~б) таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля Стороны выезда;~~

а) таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля Стороны выезда;

б) пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля Стороны выезда;

с) пограничный контроль, проводимый органами государственного контроля Стороны въезда;

д) таможенный и иные виды контроля, проводимые органами государственного контроля Стороны въезда.

34. При наличии отдельного соглашения о последовательном проведении государственного контроля на территории одной Стороны применяется следующий порядок:

~~а) пограничный контроль, проводимый последовательно органами государственного контроля Стороны выезда, затем въезда;~~

~~б) таможенный и иные виды контроля, проводимые последовательно органами государственного контроля Стороны выезда, затем въезда.~~

Двусторонними соглашениями может определяться иной порядок проведения государственного контроля, в том числе, предусматриваться возможность нахождения должностных лиц контролирующих органов одной Стороны на территории другой Стороны.

4. Органы государственного контроля Стороны въезда проводят государственный контроль только в тех частях поезда, в которых государственный контроль уже проведен органами государственного контроля Стороны выезда.

Статья 17

1. Стороны обеспечивают выполнение установленных двухсторонними соглашениями нормативов времени на выполнение технологических операций по приёму и передаче поездов на железнодорожных пунктах пропуска, в том числе на все виды государственного контроля, и стремятся к сокращению нормативов времени путем оптимизации совершаемых операций, внедрения современных

технологий и их постоянной модернизации. Стороны предпринимают меры по сокращению временных нормативов в течение последующих лет.

2. Стороны осуществляют регистрацию задержанных поездов или вагонов на железнодорожных пунктах пропуска и передают указанную информацию причастным Сторонам, которые проводят последующий анализ и предлагают меры по сокращению простоя.

Статья 18

1. ~~Компетентные органы, уполномоченные в соответствии с законодательством Сторон, Стороны~~ на основе отдельных соглашений определяют железнодорожные пункты пропуска, находящиеся вблизи от границы либо внутри одной из Сторон, на территории которых проводится государственный контроль в соответствии со статьей 5(2)(a) настоящей Конвенции.

2. Во всех случаях определения таких железнодорожных пунктов пропуска в отдельных соглашениях указывается зона, в которой должностные лица органов государственного контроля Сторон имеют право досматривать пассажиров, пересекающих границу Сторон в любом направлении, их ручную кладь, багаж, а также товаробагаж.

3. К зоне, в которой должностные лица органов государственного контроля Сторон имеют право досматривать пассажиров, обычно относятся:

- a) здания, сооружения и платформы, относимые к железнодорожному пункту пропуска;
- b) пассажирские поезда.

Статья 19

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля в пути следования пассажирского поезда в соответствии со статьей 5(2)(b) настоящей Конвенции, особенно в следующих случаях:

- a) когда продолжительность безостановочного проследования такого поезда до и после железнодорожного пункта пропуска каждой сопредельной Стороны достаточна для проведения государственного контроля;
- b) при осуществлении международной перевозки пассажирскими поездами с системами автоматического изменения ширины тележки в зависимости от используемой колеи;
- c) при использовании высокоскоростного подвижного состава.

Статья 20

Стороны стремятся организовать проведение государственного контроля частично на железнодорожном пункте пропуска, частично в пути следования пассажирского поезда в соответствии со статьей 5(2)(c) настоящей Конвенции в случаях, когда продолжительность безостановочного проследования поезда до или после железнодорожного пункта пропуска достаточна для проведения государственного контроля на территории только одной из Сторон.

Глава 5

Заключительные положения

Статья 21

Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция, которая сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, открыта для участия всех государств и региональных организаций в области экономической интеграции, состоящих из суверенных государств, компетентных в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений, касающихся вопросов, предусмотренных в настоящей Конвенции. *Настоящая Конвенция, которая сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, открыта для участия всех государств.*

2. В отношении вопросов, входящих в их компетенцию, региональные организации в области экономической интеграции, упомянутые в пункте 1, могут от своего имени осуществлять права и выполнять обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией для государств-членов, которые являются Договаривающимися сторонами данной Конвенции. В этих случаях государства-члены таких организаций не могут самостоятельно осуществлять эти права, включая право голосования.

~~23.~~ Государства и вышеупомянутые региональные организации в области экономической интеграции могут стать Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции:

a) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после ее подписания или

b) путем сдачи на хранение документа о присоединении.

~~34.~~ Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами и упомянутыми в пункте 1 региональными организациями в области экономической интеграции в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с года по года включительно.

~~45.~~ С года она будет также открыта для присоединения.

~~56.~~ Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 22

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. После того как пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для всех последующих Договаривающихся сторон по истечении трех месяцев со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу какой-либо поправки к

настоящей Конвенции, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции.

4. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 27, какой-либо поправки, но до вступления ее в силу, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции со дня вступления в силу этой поправки.

Статья 23

Денонсация

1. Каждая ~~Договаривающаяся~~ Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения Генеральным секретарем этой нотификации.

Статья 24

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число государств, являющихся ~~Договаривающимися~~ Сторонами, будет менее пяти в течение любого периода, состоящего из последовательных двенадцати месяцев, по истечении указанного выше двенадцатимесячного периода настоящая Конвенция ~~утрачивает силу~~ прекращает действие.

Статья 25

Разрешение споров

1. Любой спор между двумя или более ~~Договаривающимися~~ Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими средствами урегулирования.
2. Любой спор между двумя или более ~~Договаривающимися~~ Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, передается по просьбе одной из них арбитражному суду, составленному следующим образом: каждая сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который становится председателем. Если по истечении трех месяцев со дня получения просьбы одна из сторон не назначила арбитра или арбитры не смогли избрать председателя, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.
3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2, является окончательным и имеет обязательную силу для сторон в споре.
4. Арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры.
5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов на основе договоров, существующих между сторонами в споре, и общего международного права.
6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами в споре в отношении толкования и выполнения арбитражного решения, могут быть пе-

реданы любой из сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

7. Каждая сторона в споре несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы стороны в споре несут в равных частях.

Статья 26

Оговорки

1. Любая Договаривающаяся Сторона может в момент подписания, ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не считает себя связанной пунктами 2-7 статьи 25 настоящей Конвенции. Другие Договаривающиеся Стороны не будут связаны этими пунктами в отношении любой Договаривающейся Стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Любая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие другие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 27

Процедура внесения поправок в настоящую Конвенцию

1. Поправки к настоящей Конвенции, включая приложения к ней, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся Стороны в соответствии с процедурой, установленной в настоящей статье.

~~2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предыдущим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении двенадцатимесячного периода после даты сообщения о предлагаемой поправке, если в течение этого срока Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не получил от какого-либо государства, являющегося Договаривающейся стороной, или от региональной организации в области экономической интеграции, являющейся Договаривающейся стороной и действующей в соответствии с условиями, указанными в пункте 2 статьи 21 настоящей Конвенции, никаких возражений против предложенной поправки.~~

Поправка вступает в силу для каждой Стороны, передающей на хранение документ о ратификации, принятии или одобрении поправки, на тридцатый день после даты передачи двумя третями Сторон своих документов о ратификации, принятии или одобрении на хранение депозитарию. После этого поправка вступает в силу для любой другой Стороны в день передачи этой Стороной на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении поправки.

3. В случае возражения против предложенной поправки, представленного в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, поправка считается непринятой и в связи с ней не принимается никаких мер.

Статья 28

Запросы, сообщения и возражения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся Стороны и все государства обо всех запросах, сообще-

ниях или возражениях, сделанных в соответствии со статьей 27, и о сроке вступления в силу каждой поправки.

Статья 29

Конференция по пересмотру

По истечении пяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу любая ~~Договаривающаяся~~ Сторона может путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, просить о созыве конференции с целью пересмотра настоящей Конвенции, указав предложения, которые должны быть рассмотрены этой конференцией. В этом случае:

- i) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом все ~~Договаривающиеся~~ Стороны и предлагает им представить в трехмесячный срок свои замечания в отношении первоначальных предложений, а также другие предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным;
- ii) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает также всем ~~Договаривающимся~~ Сторонам текст любых других сделанных предложений и созывает конференцию по пересмотру, если в течение шести месяцев после уведомления по крайней мере третья часть ~~Договаривающихся~~ Сторон уведомляет его о своем согласии на созыв такой конференции;
- iii) однако если Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций полагает, что предложение о пересмотре можно рассматривать как предложение о внесении поправки в соответствии с пунктом 1 статьи 27, то с согласия ~~Договаривающейся~~ Стороны, сделавшей предложение, он может вместо процедуры пересмотра прибегнуть к процедуре внесения поправок, предусмотренной в статье 27.

Статья 30

Уведомления

Помимо уведомлений и сообщений, предусмотренных в статьях 28 и 29, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства:

- a) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении в соответствии со статьей 21;
- b) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 22;
- c) о денонсациях в соответствии со статьей 23;
- d) о прекращении действия настоящей Конвенции в соответствии со статьей 24;
- e) об оговорках, сделанных в соответствии со статьей 26.

Статья 31

Заверенные копии

После года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает две надлежащим образом заверенные копии настоящей Конвенции каждой из ~~Договаривающихся~~ Сторон и всем государствам, не являющимся ~~Договаривающимися~~ Сторонами».

Совершено в _____ в _____ экземпляров _____, дата в _____ подлиннике, английский, русский, _____ тексты которого являются равно аутентичными.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные с этой целью, подписали настоящую Конвенцию.
